

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université de Jijel -Mohamed Seddik ben Yahya-**

**Faculté des lettres et des langues**

***Département de français***

*N° de série :*

*N° d'ordre :*



**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master**

**Spécialité : Sciences du langage**

## ***Sujet***

**L'analyse sémiologique comparative de l'image dans le manuel scolaire algérien et français de la 5<sup>ème</sup> AP.**

**Présenté par :**

- BENHAMOUDA Nada
- MECHEBOUT Asma

**Sous la direction de :**

Dr. SISSAOUI Abdelaziz

**Membres du jury :**

Président : M<sup>me</sup> .ASSILA Wided

Rapporteur : Dr. SISSAOUI Abdelaziz

Examinatrice: M<sup>me</sup> .MELLOUAH Fatiha

**Juin 2017**



**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université de Jijel -Mohamed Seddik ben Yahya-**

**Faculté des lettres et des langues**

***Département de français***

*N° de série :*

*N° d'ordre :*



**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master**

**Spécialité : Sciences du langage**

## ***Sujet***

**L'analyse sémiologique comparative de l'image dans le manuel scolaire algérien et français de la 5<sup>ème</sup> AP.**

**Présenté par :**

- BENHAMOUDA Nada
- MECHEBOUT Asma

**Sous la direction de :**

Dr. SISSAOUI Abdelaziz

**Membres du jury :**

Président : M<sup>me</sup> .ASSILA Wided

Rapporteur : Dr. SISSAOUI Abdelaziz

Examinatrice: M<sup>me</sup> .MELLOUAH Fatiha

**Juin 2017**

## *Remerciement*

*Nous remercions en tous premier lieu « Allah » le tout puissant qui nous a donné la force, la volonté et le courage pour accomplir ce modeste travail.*

*Nous tenons à présenter nos sincères remerciements à notre encadreur Dr Sissaoui Abd el Aziz pour ses conseils, ses orientations et encouragement qui ont contribué notablement à la réussite du travail à ce niveau, dieu le protège.*

*Nos plus vifs et chaleureux remerciements s'adressent aussi aux membres du jury pour avoir accepté d'évaluer ce travail et pour toutes leurs remarques et critiques.*

*Nous adressons aussi nos sincères reconnaissances à tous les enseignants du département.*

*Enfin, Je ne manquerai pas de remercier toutes personnes qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce travail.*

*Merci à tous.*

*Nada L Asma*

# Dédicace

*Je dédie ce mémoire*

*A mon père Hacem le meilleur exemple qui soit, il a été toujours là pour m'écouter, me conseiller, apaiser mes craintes dans les moments de doute, et me donner le sourire dans les moments de peine.*

*A ma mère Fadia la huitième merveille au monde, pour sa tendresse, son amour inconditionnel, ses conseils, elle m'a toujours rassuré malgré la distance qui nous sépare.*

*A mon petit frère Borhane, mon ange pour la force qu'il m'a donné, la patience qu'il m'a appris. Tu es mon héros, mon amour, et mon bébé que je l'aime trop fort. Que Dieu te donne le courage et te guérisse.*

*A mon frère Amine, mon protecteur pour son soutien, sa complicité, t'es loin de mes yeux mais tu resteras éternellement graver dans mon cœur.*

*A ma sœur Lina, ma source de bonheur et la flamme de mon cœur pour toute l'affection qu'elle m'a donné, pour les petits plaisirs, les rires et les souvenirs que nous avons partagé.*

*A mon binôme Asma, pour ta chaleureuse présence à mes cotés, pour Les efforts que tu avais fait pour moi, et pour l'aide que tu m'as apportée.*

*A la famille : Benhamouda, Okbi, Tiar, Bouakrif.*

*A Mes cousines : Sara, Afaf, Souad, Houda, Radja, Wided, Nihed, Mouna, Nahla.*

*A mes copines Sara Fella, Nadia, hiba pour leur soutien, l'ambiance agréable et les bons moments qu'on a passés ensemble.*

*Que Dieu vous garde tous et qu'il vous réserve le meilleur*

*Je vous aime du fond de mon cœur*

## Table de matière

**Introduction général.....5**

### Première partie

#### Chapitre I : la sémiologie de l'image

Introduction .....

**1** : définition de la sémiologie / sémiotique.....

**2** : définition de l'image.....

**2-1** : l'image en sémiologie.....

**2-1-1** : le niveau dénotatif et le niveau connotatif.....

**2-1-1-1** : le niveau dénotatif.....

**2-1-1-2** : le niveau connotatif.....

**2-2** : l'image en pédagogie.....

Conclusion.....

### Deuxième partie

#### Chapitre I : analyse sémiologique de l'image dans le manuel scolaire algérien.

Introduction.....

**1** : présentation du corpus.....

**2** : la structure du manuel.....

**3** : l'analyse sémiologique de l'image dans le projet I du manuel scolaire.....

Conclusion.....

## **Chapitre II : analyse sémiologique de l'image dans le manuel scolaire français.**

Introduction.....	
<b>1</b> : présentation du manuel.....	
<b>2</b> : la structure du manuel.....	
<b>3</b> : l'analyse sémiologique des images illustrées dans la première partie du manuel.....	
Conclusion.....	
La comparaison entre les images dans les deux manuels.....	
<b>Conclusion générale.....</b>	
<b>Annexe.....</b>	
<b>Bibliographie.....</b>	

# **Introduction générale**

# Introduction générale

---

## Introduction générale :

Le manuel est le support pédagogique le plus utilisé en contexte scolaire ; il garde une place privilégiée ; il a bien évidemment un statut incontournable dans les écoles.

L'insertion des images dans le manuel scolaire qui est une représentation visuelle utilisée dans des divers domaines et niveaux surtout au cycle primaire ; elle sert à transmettre une idée, une information et ce sous plusieurs types.

L'image est omniprésente dans le monde d'aujourd'hui, elle est partout autour de nous, elle occupe dans les programmes récents une place très importante dans les manuels scolaires.

Dans cette étude nous allons faire une analyse sémiologique comparative de l'image dans le manuel scolaire algérien et français de la 5<sup>ème</sup> AP.

Nous avons choisi la 5<sup>ème</sup> année primaire et CM2 pour les raisons suivantes, à l'âge de 11 ans l'apprenant scolarisé au primaire où il a besoin d'une image pouvant l'aider à apprendre ; selon Michel Martin :

*« Si l'on a la curiosité d'ouvrir un album de bandes dessinées et que l'on essaie de comprendre pourquoi l'enfant se passionne pour ce genre de lecture, l'on s'aperçoit très vite que les images jouent un double rôle motivant. »<sup>1</sup>*

Donc l'image attire son attention et sert à dépasser la passivité de l'esprit. Nous avons choisi comme corpus, les supports pédagogiques de la 5<sup>ème</sup> année primaire, nous nous basons sur les deux manuels scolaires parce qu'ils réservent une très grande part à l'image.

Notre problématique de recherche s'articule autour d'une question centrale qui est la suivante: est-ce que l'image est un signe posant un rapport

---

<sup>1</sup>- Michel Martin.Ibid.p.178

## Introduction générale

---

de ressemblance avec une réalité abstraite ou concrète dans les manuels scolaires algérien-français ?

Pour répondre à cette question centrale, nous allons joindre des questions secondaires :

1-quel est le rôle de l'image dans le manuel scolaire ?

2-La compréhension à l'aide de l'image est –elle facile par rapport aux messages linguistiques ?

Dans le cadre de la recherche et pour répondre aux questions précédentes, nous avons émis les hypothèses qui restent à valider ou invalider par la suite :

- 1- le rôle de ce support visuel n'est pas seulement l'insertion mais aussi la maîtrise des formes qui fait appel à l'imagination.
- 2- Le manuel scolaire témoigne de son importance l'image est présente dans toutes les activités (la lecture, l'oral, les exercices....etc.)

Notre travail se compose de deux parties, une partie théorique et une partie pratique.

Dans le premier chapitre, nous commencerons par la définition des deux notions la sémiologie et sémiotique, puis nous ferons une distinction entre ces deux dernières, ensuite nous allons définir l'image, puis nous allons étudier l'image en sémiologie, enfin l'intégration de l'image en pédagogie.

La deuxième partie, contient deux chapitres, en premier lieu nous allons faire une analyse sémiologique de l'image dans le manuel scolaire algérien, nous commencerons par la présentation de la structure du manuel, puis l'analyse sémiologique des images illustrées dans le projet 1 du manuel sur le plan dénotatif et connotatif.

## Introduction générale

---

Quant au deuxième chapitre, nous allons faire une analyse sémiologique des images dans le manuel scolaire français, nous allons commencer par la présentation de la structure générale de ce dernier, enfin l'analyse sémiologique des images dans la première partie du manuel.

Enfin nous allons faire une comparaison entre les images dans les deux manuels algérien-français.

# **Partie théorique**

***Chapitre I :***  
***La sémiologie de l'image***

## Introduction

L'image sous ses plusieurs formes iconiques est un support utilisé dans divers domaines ; culturel, économique, politique et autres et dans chacun d'eux, elle est exploitée différemment.

Elle joue le rôle d'un support infirmatif, outil de communication, un moyen d'expression personnel, instrument de conditionnement commercial, publicitaire et politique.

L'image est un support très employé par les enseignants de FLE et spécifiquement à l'école élémentaire parce qu'elle est d'abord attirante, motivante, elle rend plus facile la fixation des savoirs et aide les élèves à s'exprimer en langue étrangère.

### 1-Définition de la sémiologie / sémiotique

D'emblée, il faut signaler qu'il existe plusieurs définitions de la sémiologie. Afin de circonscrire l'objet d'étude de cette science, nous avons puisé dans plusieurs références :

D'après le dictionnaire « LE ROBERT PLUS ».

La sémiotique : est une théorie générale des systèmes de signes.

« La sémiotique est d'emblée complexe car elle se situe nécessairement à l'interface d'un grand nombre de champ de savoir (philosophie, phénoménologie, psychologie et ethnologie ....etc. la tâche historique de la sémantique pourrait être coopérer ces savoirs institutionnellement séparés, pour pouvoir produire un savoir de second degré en quelque sorte. »<sup>1</sup>

La sémiologie : « est une science qui étudie les systèmes des signes ».<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Http : [bounie. Polytechlille.net/multimédia/sémiologievp.pdf](http://bounie.polytechlille.net/multimédia/sémiologievp.pdf) consulté le 19/05/2014

<sup>2</sup> LE ROBERT PLUS : « Dictionnaire de la langue française », P494.

Selon le dictionnaire « LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ » de 2007 : La sémiologie est définie comme suite : (du grec, sémio, signe). « Science générale des signes et des lois qui les régissent au sein de la vie sociale ».<sup>1</sup>

Il est à préciser que le mot sémiologie a été introduit par F. De Saussure qui a annoncé la naissance d'une science qui prend en compte les signes dans la vie sociale :

« On peut donc concevoir une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale ; elle formerait une partie de la psychologie sociale, et par conséquent de la psychologie générale ; nous la nommerons sémiologie. Elle nous apprendrait en quoi consistent les signes, quelles lois les régissent. Puisqu'elle n'existe pas encore, on ne peut dire ce qu'elle sera ; mais elle a droit à l'existence, sa place est déterminée d'avance. La linguistique n'est qu'une partie de cette science générale »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup>LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ 2007. 21 RUE Du Montparnasse 75283, P563.

<sup>2</sup>Saussure : 1972 [1916], p. 33.

## La différence entre la sémiologie/sémiotique

Sémiotique	Sémiologie
D'origine américaine.	D'origine européenne.
Prend en charge l'étude de tous les signes y compris le signe linguistique.	Prend en charge l'étude des signes ayant un aspect particuliers, non linguistiques.
Privilégie l'étude des signes en situation.	Privilégie l'étude des signes organisés en systèmes
Sa paternité revient à Charles Sandres Pierce (1839-1914).	Sa paternité revient à Ferdinand De Saussure (1857-1913)
Ses auteurs les plus connus sont : Thomas Sebeok, Gérard Deledalle, David Savan, Eliseo Veron, Claudinetiercelin....etc.	Ses auteurs les plus connus sont : Roman Jakobson, Louis Hjelmslev, Roland Barthes, Umberto Eco, Algirdas Julien Greimas (fondateur de l'école de paris).

1

## I : autour de l'image

### 1-Définition de l'image

Plusieurs significations recouvrent le terme image :

L'image est un terme tant utilisé avec sortes de significations qu'il semble très difficile d'en donner une définition simple qui recouvre tout les emplois.

---

<sup>1</sup> JOLY .MARTINE : introduction à l'analyse de l'image ; édition Nathan ; Paris ; 1993 ; p .22

Ce qui nous intéresse dans notre travail c'est l'image en tant que signe visuel. Commencent d'abord, par son origine, l'image comme signe visuel se présente comme « une modification linguistique de la forme imagine, imagene, c'est l'emprunt du latin imaginem accusatif de imago« image »ce qui imite, ce qui ressemble et par extension tout ce qui est du domaine de la représentation ». <sup>1</sup>

Nous appellerons image selon « LE ROBERT » dictionnaire historique de la langue française : « c'est la forme visuelle significatif perceptible dans l'instant minimum de vision ». <sup>2</sup>

D'après le dictionnaire « LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ » de 2007 : Image (latin imago) : » Représentation d'un être ou d'une chose par les arts graphique ou plastique, la photographie, le film, etc. ». <sup>3</sup>

Une des plus anciennes définitions de l'image donnée par Platon : « j'appelle image d'abord les ombres ensuite les reflets qu'on voit dans les eaux, ou à la surface des opaques, polis et brillants et toutes les représentations de ce genre ». <sup>4</sup>

## 2-L'image en sémiologie

La sémiologie selon le suisse F, De Saussure, ou la sémiotique selon l'américain Charles Sandres Pierce considère l'image comme un système de signes ayant des rapports avec le référent c'est-à-dire la vérité à laquelle renvoie l'image et le signifiant : les traces perceptibles ; photo, image ...etc. .Pour Martine Joly, l'image désigne « quelque chose qui ressemble à quelque d'autre ». <sup>5</sup>

---

<sup>1</sup>LE ROBERT : « dictionnaire historique de la langue française »1993, P996, 997.

<sup>2</sup>LE ROBERT : « dictionnaire historique de la langue française »1993, P996, 997.

<sup>3</sup>LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ 2007.21RUE Du Montra parnasse 75283, P563.

<sup>4</sup>Platon, Martin, Joly. Introduction à l'analyse de l'image. Edition Nathan, Paris 1994, P40, 41.

<sup>5</sup>Note de lecture

C'est Roland Barthes qui fut le premier à aborder la sémiologie de l'image, dans son article « rhétorique de l'image » ;(1964)<sup>1</sup>, s'inspirant de Barthes, Louis Porcher la définit comme suit : « la sémiologie de l'image (parfois encore nommée iconologie : de Eikonos = image) est cette science récente qui se donne pour objectif d'étudier ce que disent les signes si elles disent quelque chose et comment (selon quelque lois) elles le disent » (1974 ; 20).<sup>2</sup>

Barth a mis en relief les deux niveaux d'analyse de l'image ; l'image dénotée (messages littérale) et le niveau connoté (message symbolique).

### **2-1 le niveau dénotatif et le niveau connotatif**

L'image (langage iconique), comme le texte (langage verbal), offrent deux types de significations : les dénotations et les connotations. Ces deux concepts renvoient au modèle binaire d'analyse sémiologique que propose R. Barthes dans son article intitulé « Rhétorique de l'image », publié en 1964 où il fait l'analyse d'une publicité pour les pâtes Panzani dans lequel il met l'accent sur les deux niveaux de langage, le propre ou le dénoté et le figuré ou le connoté.

#### **2-1-1 le niveau dénotatif**

Pour Roland Barthes, la dénotation et la réunion d'un signifiant et d'un signifié suivant : « un plan d'expression (E) et un plan de contenu (C) et la signification coïncide avec la relation (R) entre les deux plans ». <sup>3</sup> Les significations dénotées sont classées dans les dictionnaires et sont pratiquement communes à tous les utilisateurs de même langue.

---

<sup>1</sup>Roland Barthes, « Rhétorique de l'image ».communication n°4,1964, p5

<sup>2</sup>Porcher, Louis, (Dir) : « la photographie et ses usages pédagogique ».Ed ; Armand colin paris ,1974.p20

<sup>3</sup> Roland Barthes. L'aventure sémiologique, Ed. Seuil, Paris, 1985.P.76-7

Dans ce niveau, il s'agit de ce qu'on peut désigner par le sens objectif d'un mot, à titre d'exemple. L'interprétation de l'image est totalement absente, il s'agit d'une seule description minutieuse des objets représentés.

### **2-1-2 le niveau connotatif**

La connotation est l'ensemble de tous les sens seconds ou implicites ce propos R. Barthes écrite : « on peut dire que nous sommes, nous homme de XXème siècle dans une civilisation de la connotation »<sup>1</sup>.

Dans son analyse de l'image publicitaire pour Pâte Panzani. R. Barthes, la connotation est largement mise en relief dans l'analyse de la publicité. De telle façon, par exemple, que l'existence de tomate, de poivron et d'une teinte tricolore (rouge et jaune) connote la dimension de l'italianité de l'affiche.

La connotation est l'ensemble de tous les sens seconds ou implicites d'un mot, d'une image. « Les signification connotées, elles font écho en notre imaginaire et réveillent des notions qui dépendent du contexte, qui sont fondées sur des références culturelles ou qui relèvent de l'histoire personnelle de chacun ».<sup>2</sup>

### **3- l'image en pédagogie**

L'image pédagogique, c'est l'utilisation de l'image comme un outil pédagogique, elle a pour objectif d'éviter le recours à la langue maternelle .La place accordée à l'utilisation des images en classe et le plus en plus privilégiée.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Roland Barthes. Op.cit.p245

<sup>2</sup> Dalila Abadi, sémiologie de l'image, cours deuxième année Master, sciences du langage

<sup>3</sup> Mémoire de magister, rôle de l'image dans l'apprentissage des mots langue française ,2006-2007

## **Conclusion**

Dans ce chapitre consacré aux concepts clés en relation étroite avec notre objet d'étude ; nous avons présenté sommairement les théories que se focalisent sur l'étude de la sémiologie de l'image entre autres le couple sémiologie : sémiotique et les niveaux d'analyse de R. Barthes à savoir le niveau dénotatif et connotatif de l'image.

# **Partie pratique**

# **Chapitre I :**

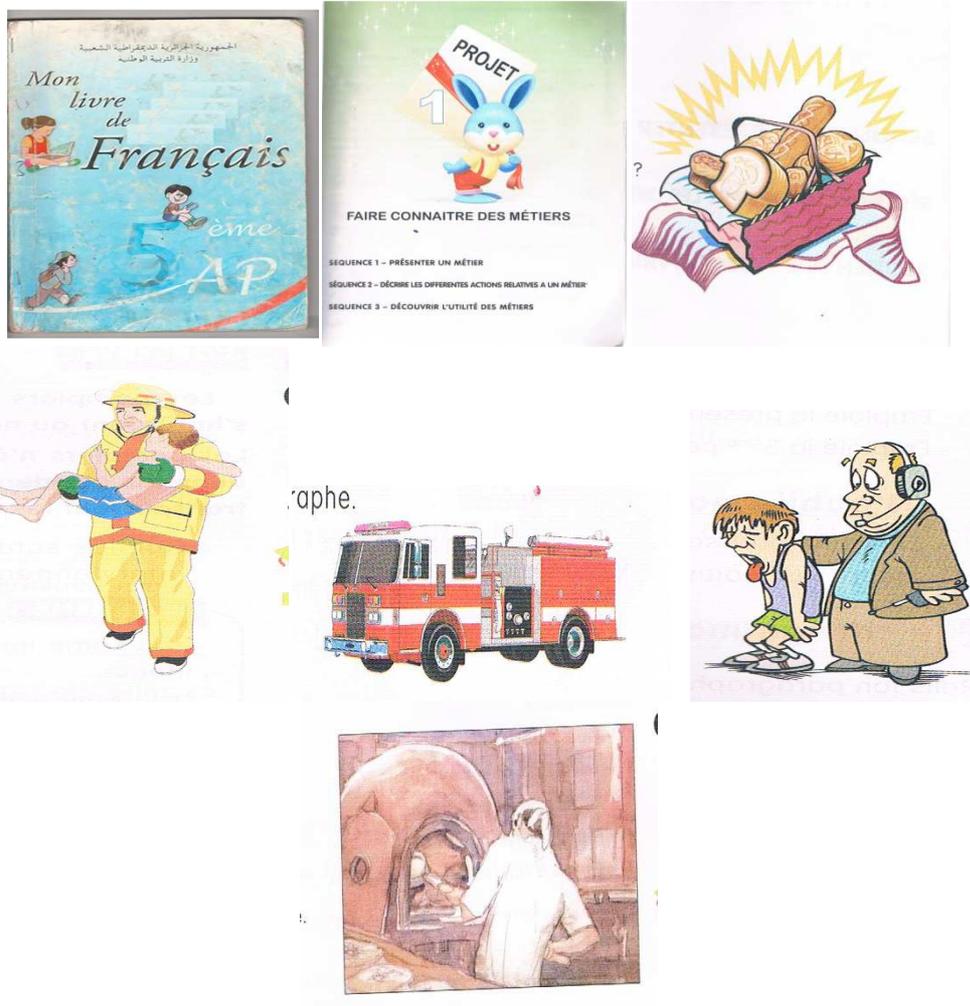
**L'analyse sémiologique de l'image dans le manuel  
scolaire algérien de la 5<sup>ème</sup> AP.**

## Présentation des deux corpus

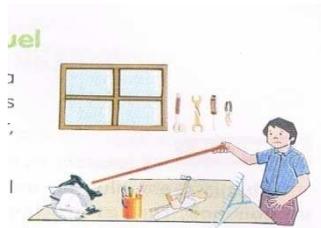
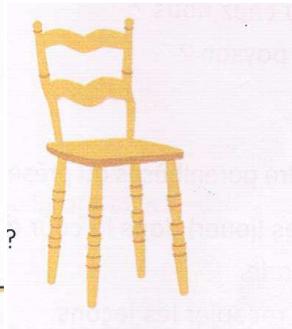
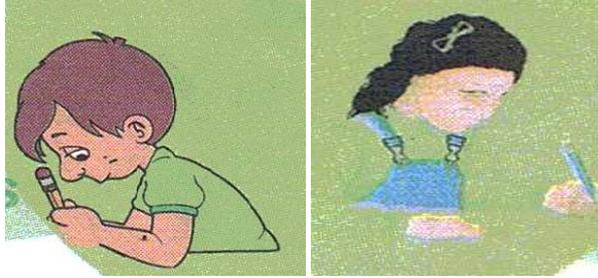
Notre choix porte du manuel scolaire algérien de la 5<sup>ème</sup> AP et le manuel scolaire français CM2 cycle3, avant de présenter l'analyse sémiologique, nous allons présenter sommairement la structure des deux manuels scolaires algérien et français.

### 1-Présentation du manuel scolaire algérien de la 5<sup>ème</sup> AP

Notre corpus est composé de 21 images extrait du manuel scolaire algérien.



Présentation des deux manuels scolaire.



**Les beaux métiers**

Certains veulent être marins,  
D'autres ramasseurs de bruyère,  
Explorateurs de souterrains,  
Perceurs de trous dans le gruyère.

Cosmonautes, ou, pourquoi pas,  
Goûteurs de tartes à la crème,  
De chocolat et de babas :

Les beaux métiers sont ceux qu'on aime

L'un veut nourrir un petit faon,  
Apprendre aux singes l'orthographe,  
Un autre bercer l'éléphant. ...  
Moi, je veux peigner la girafel

Jacques Charpentier

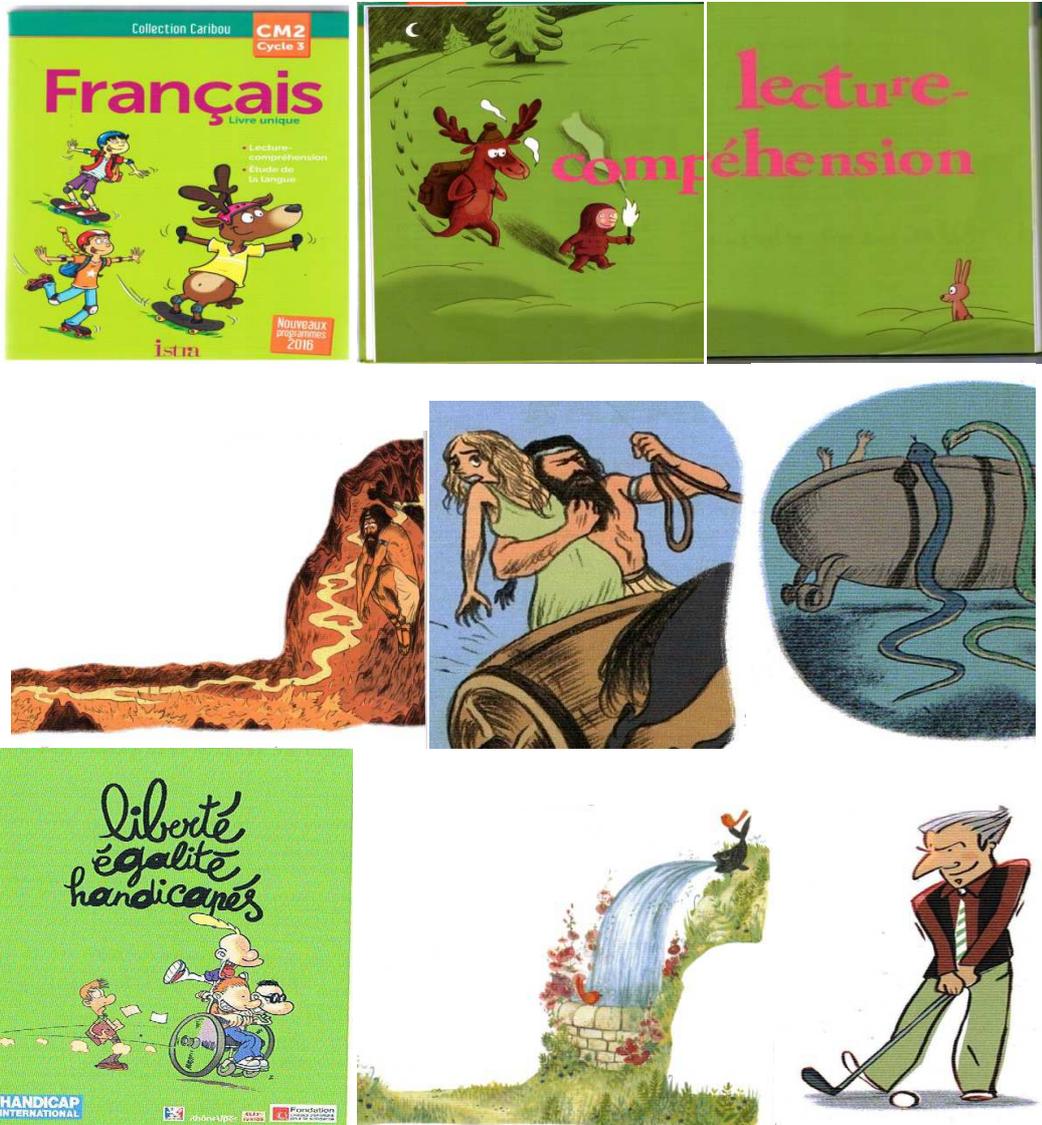
**La cigale et la fourmi**

La cigale chante tout l'été  
Et quand l'hiver montre son nez,  
Elle se retrouve avec rien  
Et son ventre crie: « J'ai faim ».  
Elle va chez la fourmi, sa voisine  
Pleurer pour avoir un peu de farine.  
La fourmi, elle, n'aime pas chanter,  
Elle préfère plutôt travailler.  
Elle demande à la cigale :  
-Que faisais-tu en été?  
-J'allais de bal en bal  
Je m'amusais, je chantais.  
-Et bien chanteuse.  
Il vaut mieux être travailleuse.  
Va voir ailleurs, paresseuse.

Adapté de la Fable -La cigale et la fourmi-  
De Jean de La FONTAINE

## 2-Présentation du manuel scolaire français CM2<sub>cycle 3</sub>

Notre corpus est composé de 12 images extrait du manuel scolaire français.



Présentation des deux manuels scolaire.



# **Chapitre I :**

**L'analyse sémiologique de l'image dans le manuel  
scolaire algérien de la 5<sup>ème</sup> AP.**

## **Introduction**

Nous avons axé notre travail de recherche sur l'analyse sémiologique comparative de l'image dans le manuel scolaire algérien de la 5<sup>ème</sup> AP.

Dans le but de confirmer ou d'infirmer les hypothèses émises au départ dans l'introduction générale ; nous allons faire l'analyse de ces images illustrées dans le premier projet du manuel scolaire algérien.

### **1- la structure du manuel**

Le manuel scolaire prend appui sur les principes méthodologiques retenus dans le programme, il aspire à l'installation des compétences disciplinaires fixées pour l'année. Conçu conformément au nouveau programme de français de la 5<sup>ème</sup> AP, il comporte quatre projets :

**Projet 1** : Faire connaître des métiers.

- Séquence 1 : Présenter un métier.
- Séquence 2 : Décrire les différentes actions relatives à un métier.
- Séquence 3 : Découvrir l'utilité des métiers.

**Projet 2** : Lire et écrire un conte

- Séquence 1 : Identifier la structure narrative.
- Séquence 2 : Identifier les particularités d'un conte.
- Séquence 3 : Faire parler les personnages d'un conte.

**Projet 3** : Lire et écrire un texte documentaire.

- Séquence 1 : Identifier le thème d'un texte documentaire.
- Séquence 2 : Repérer les informations essentielles dans un texte documentaire.
- Séquence 3 : Retrouver un processus de fabrication.

**Projet4** : Lire et écrire un texte prescriptif.

- Séquence1 : Identifier un texte qui présente des conseils.
- Séquence2 : Identifier un mode de fabrication.
- Séquence3 : Identifier une recette.

Nous remarquons que dans ces projets, l'image est omniprésente elle occupe une grande importance dans les activités scolaires. En fait, tout projet contient un certain nombre d'activités permettant à l'élève de s'améliorer tant à l'oral qu'à l'écrit :

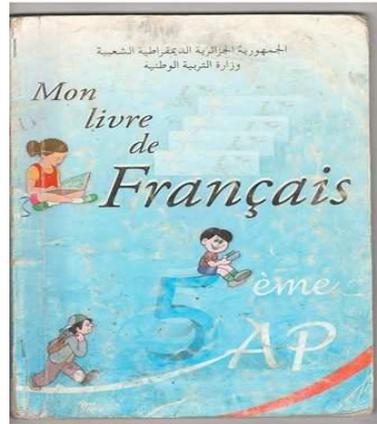
- Des dialogues.
- Des textes de lectures avec des illustrations pour aider à la compréhension.
- Des comptines à mémoriser et à chanter permettant la maîtrise du système phonologique.
- Des activités à l'écrit.

Concernant les documents d'enseignement ; nous pouvons dire que l'élève de la 5<sup>ème</sup> AP est exposé à une typologie textuelle diversifiée :

Textes qui racontent ; textes qui décrivent ; textes qui expliquent, ils sont accompagnés d'illustrations pour faciliter à l'élève l'accès au sens.

## **2-L'analyse sémiologique du manuel scolaire**

## 2-1-la couverture



La couverture du manuel scolaire est la première accroche visuelle qui donne aux lecteurs un aperçu sur le contenu. Elle est dominée par la couleur bleu-ciel dégradé qui va du clair vers le foncé. Le choix de la couleur n'est pas au hasard. Tout est étudié, en fait, le bleu-ciel donne un éclairage trop vif, il marque un effet positif sur le système nerveux. Cette couleur symbolise la paix, le calme, et surtout la joie, elle crée un sentiment de confort, d'ambiance et de détente.

Le haut de la page de la couverture du manuel de la 5<sup>ème</sup> AP comporte une expression qui montre l'identité, écrite en arabe الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية – وزارة التربية الوطنية – qui veut dire en français la république démocratique algérienne -ministère de l'éducation –

Sur cette couverture, nous pouvons voir trois images représentant des élèves une écolière en robe rouge, un tricot jaune ; des chaussettes blanches et des chaussures vertes en train de lire un livre. Quant au garçon, il porte un tricot à rayure de couleur orange et blanche, et un short bleu, des chaussettes blanches et des chaussures grises, assis sur le haut du chiffre 5 qui indique le niveau auquel est destiné ce manuel, il tient dans ses mains un petit livre. Enfin, un troisième écolier est vêtu d'une veste verte, d'un pantalon marron, d'un tricot jaune, d'une casquette à l'envers sur sa tête et un sac au dos portant des affaires scolaires.

## 1.2 L'analyse sémiologique de l'image du projet I du manuel algérien :



### Le plan dénotatif

La page est dominée par la couleur verte dégradée qui occupe tout l'espace, et parsemée en haut par des étoiles. Au milieu, figure un petit lapin vêtu en salopette rouge et t-shirt bleu, il tient à la main gauche une banderole sur laquelle est inscrit en gros caractères. Sous l'image, l'élève peut lire l'intitulé et les séquences du projet 1.

### Le plan connotatif

La dominance de la couleur verte sur le fond a une signification qui renvoie à la nature. Elle renvoie également à l'espace, à l'harmonie et au bonheur. Quant au lapin, il fait partie des classiques de l'univers enfantin, il est souvent présent dans les mythes et la culture populaire.

### 1-3 Analyse des images de la séquence

#### Analyse de la première image dans la séquence 1



#### Le plan dénotatif

Le premier texte est un dialogue de 13 lignes dont l'écrivaine EST AssiaDejbbar. En bas de la page 10 à droite, l'image qui illustre le texte « Le fils de si Abderrahmane », est un panier de couleur violet et rose posé sur une étoffe de tissu contenant des morceaux de pain. De ce panier même jaillit une lumière pour nous dire qu'il vient de sortir du four est qu'il est chaud.

#### Le plan connotatif

Le panier rempli au pain renvoie au métier du boulanger qui se sacrifie pour que nous mangions le pain frais. La disposition des pains dans le panier donne envie de fabriquer et de pratiquer le métier du boulanger. Quant aux couleurs choisies, elles sont vives et éclatantes, elles reflètent la couleur de l'énergie mais aussi de la lumière.

## **Analyse de la deuxième image de la séquence 1**



### **Le plan dénotatif**

Le deuxième texte se compose de 15 lignes, dont le titre est « un métier : sauver des vies », l'auteur de ce texte « Michel Manier » extrait du livre « des métiers et des hommes ».

Deux images illustrent ce texte, la première image de la séquence 1, présente le métier du pompier en pleine intervention. Il porte une combinaison et un casque jaune et rouge qui sont les deux couleurs principales de la protection civile. Dans ses bras un petit enfant à moitié nu avec un maillot bleu, victime d'un incendie il semble que c'est un pompier américain ou anglais parce que généralement en Algérie le pompier porte un casque en gris ou en rouge et une tenue à la couleur bleu nuit.

### **Le plan connotatif**

La signification de la couleur jaune dans cette image représente le domaine du pompier .Elle apporte une touche de gaieté et d'humanisme. Quant à la couleur rouge, elle représente la force, le défi du danger.

### **Analyse de la troisième image dans la même page.**



#### **Le plan dénотatif**

La troisième image de la séquence une, est la deuxième image illustrée en bas de la page 11, elle représente un camion des pompiers, c'est le camion de secours dont la couleur dominante est le rouge. Il est équipé d'une citerne et d'un long tuyau et d'une échelle.

#### **Le plan connotatif**

D'abord, le camion des pompiers signifie le devoir de sauver des vies humaines. Il symbolise l'espoir et le dévouement du pompier. Concernant le rouge dominant signifie le danger, le feu et le sacrifice des pompiers pour sauver des vies.

## Analyse de la quatrième image de la séquence 1

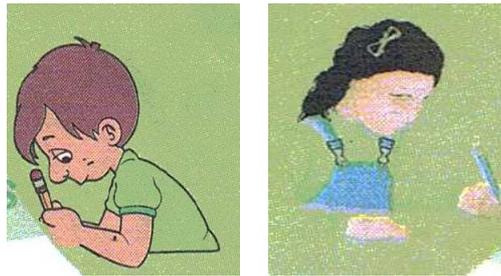


### Le plan dénotatif

La quatrième image dans la séquence 1 de la page 18 qui désigne le troisième texte de la même séquence, « LE CROSS IMPOSSIBLE », est inséré juste à droite de l'espace réservé au texte, cette histoire est répartie en plusieurs textes destinés à enseigner la lecture suivie et dirigée. Elle représente l'un des organisateurs de ce cross qui encourage un enfant essoufflé en difficulté de respiration et qui semble avoir abandonné la course. L'homme porte un costume gris et un pull bleu-ciel, il tient à la main un talkie-walkie et porte un casque sur sa tête. L'enfant porte un tricot gris et un short vert.

## **Analyse sémiologique des images illustrées dans la séquence deux du projet 1 :**

En haut de la page 21, séquence 2 « décrire les différentes actions relatives à un métier », et en haut de la page, nous voyons un pictogramme qui représente un écolier et une écolière en train d'écrire.



## **Analyse de La première image de la séquence 2**



### **Le plan dénotatif**

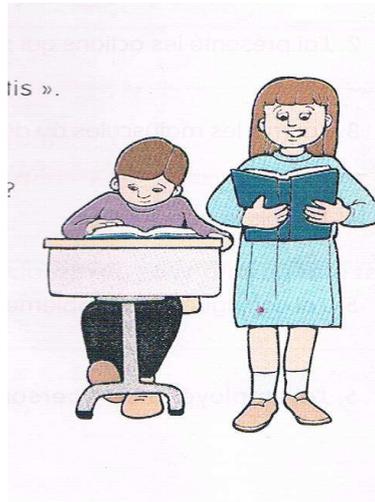
En cette même page, nous avons une image qui illustre un texte poétique sur le métier. Elle représente un boulanger vêtu en tenue de travail fait cuire le pain dans un four traditionnel à l'aide d'une pelle en bois.

### **Le plan connotatif**

L'image peut connoter l'amour et le dévouement du travail artisanal, la fabrication du pain. L'image présente un boulanger devant un four traditionnel faisant cuir avec patience et amour son pain. La couleur

dominante, le marron correspond à la couleur du pain mais aussi à l'amour du travail.

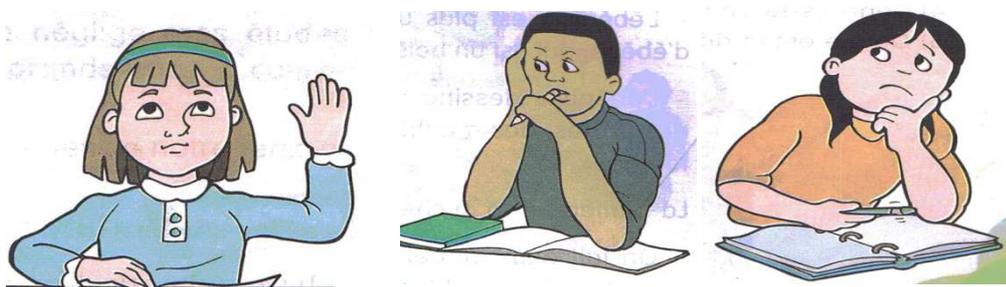
## Analyse de la cinquième image de la séquence2



### Le plan dénotatif

En bas du texte « le cross impossible (suite) », page 28, figure une image représentant un jeune enfant installé derrière une table. Il porte un pull violet, un pantalon noir en train d'écrire. A côté de lui une enseignante en blouse bleue qui lui dicte un passage.

## Analyse des images en page 29



### Le plan dénotatif

En page 29, nous avons une évaluation de la séquence 2, nous avons quatre exercices accompagnés de trois illustrations. La première qui se situe en haut de page présentant un écolier en situation de réflexion. Au milieu de

la page, sur le côté gauche, nous voyons une écolière qui porte une robe verte et un serre tête vert, la main levée pour donner une réponse.

La dernière illustration, en bas de page, présente une écolière portant un pull orange en situation de réflexion, la main sur la joue.

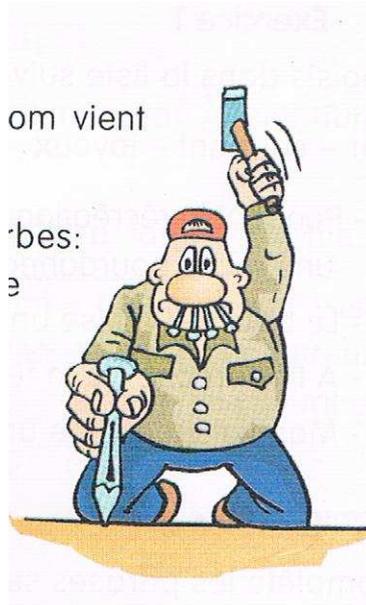
### **Le plan connotatif**

Sur ces trois images, nous avons un échantillon des couleurs (bleu, vert, orange, blanc....etc.) l'orange est une couleur très vive, qui symbolise l'intelligence. Le vert sur la deuxième image signifie l'équilibre, l'énergie, l'optimisme, la jeunesse, le calme. Le bleu comme nous avons déjà dit symbolise sur la première image le calme, la paix. Le blanc représente principalement des valeurs positives comme la pureté, le calme.

## **Analyse sémiologique des images dans la séquence 3**

A la séquence 3 nous avons 8 images illustrées.

Analyse de la première image



### **Sur le plan dénotatif**

La première image de cette séquence parle d'un métier « l'ébéniste », elle est juste en haut sur le côté gauche de la page, cette image représente un homme qui porte une chemise verte, un pantalon bleu, une casquette sur sa tête orange, il est accroupi à genoux travaillant, exerçant son métier, il y a dans sa main un marteau, outil principal du travail et un burin dans sa main droite dont le but de fixer les clous sur une planche l'un après l'autre.

### **Sur le plan connotatif**

Les couleurs dominances sur cette image sont des couleurs de gaieté, de naturel de l'énergie de l'optimisme.

Analyse de la deuxième et troisième image.



### **Sur le plan dénotatif**

Nous avons deux images significatives qui sont la deuxième et la troisième image de cette séquence, l'une représente une chaise de la couleur marron, et l'autre désigne des éléments en bois marron portant des livres, ces deux images définissent le travail final de l'ébéniste.

### **Sur le plan connotatif**

La couleur marron sur ces deux images nous fait penser à la nature, puisque c'est le couleur des troncs des arbres, c'est pourquoi le marron symbolise des valeurs comme le naturel, la solitude, le confort.

## Analyse de la quatrième image



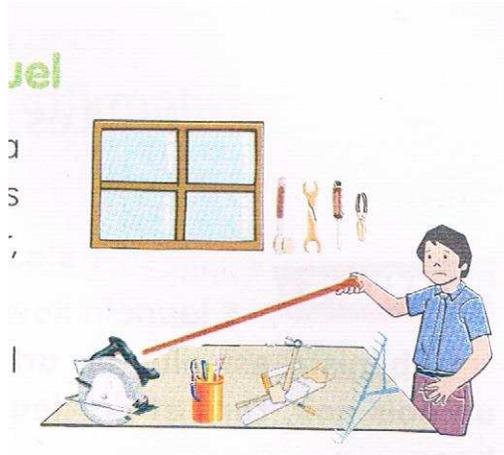
### **Sur le plan dénotatif**

La quatrième image à gauche en bas de la page représente une personne comique, porte une chemise bleue, un pantalon vert, des chaussures et une casquette sur la tête, tenant un marteau dans une main et une planche en bois dans l'autre.

### **Sur le plan connotatif**

La signification de la couleur marron sur la planche désigne un tronc d'arbre, la nature, la solitude, le bleu et vert sur ses vêtements désignent le calme, la pureté, la fraîcheur.

## Analyse de la cinquième image



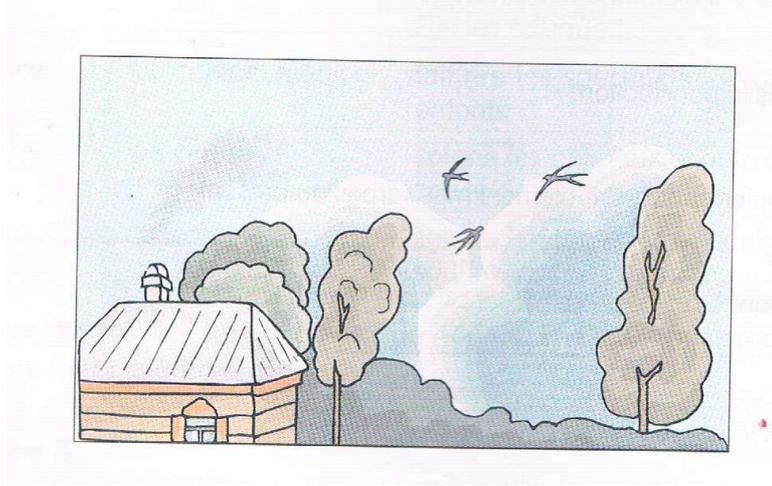
### Sur le plan dénotatif

Cette image située en haut de la page 31, sur le côté gauche, elle représente une table sur laquelle sont posés plusieurs outils tel que le râtelier, accompagné d'un pot de multiples outils, nous voyons aussi un garçon habillé d'une chemise bleue, un pantalon mauve, portant dans sa main une règle.

### Sur le plan connotatif

Il y a de différentes couleurs sur cette image, tels que (le marron, le bleu, le gris, l'orange.....etc.) qui signifient la solitude, la pureté.

### **Analyse de la sixième image.**



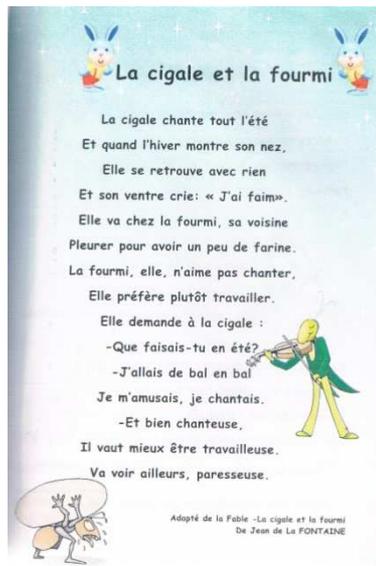
#### **Sur le plan dénotatif**

En page 38, nous avons une image insérée au milieu, cette image représente une tempête, nous voyons des hirondelles noires, les nuages gris, une maison qui apparaît à moitié dont le toit est gris aussi et de la fumée qui dégage de la cheminée.

#### **Sur le plan connotatif**

Il y a une dominance de la couleur grise sur le ciel et les nuages qui symbolise la tristesse, la dépression et la monotonie, aussi la couleur noire qui est une couleur terne, négative, elle nous fait penser à la peur, l'angoisse, la perte au vide.

## Analyse de la septième image



### Sur le plan dénotatif

Le texte de la page 41, est une comptine intitulé « la cigale et la fourmi » tirée de la fable de Jean de La Fontaine, nous voyons deux petits lapins qui portent des tricots jaunes, des pantalons rouges, nous voyons une cigale qui joue de la musique à l'aide d'un violon et qui porte une veste verte, un pantalon vert pistache, en bas de la page nous avons une fourmi noire qui porte un objet sur son dos et qui semble souffrir et souiller du poids.

### Sur le plan connotatif

Sur cette page nous voyons une cigale à la couleur verte qui est sa couleur originale en réalité, cette couleur nous fait penser à la nature, elle représente le naturel, nous voyons aussi une fourmi noire et marron, ces deux couleurs représentent la solitude.

## Analyse de la huitième image



### Sur le plan dénotatif

Le poème de la page 42 intitulé «les beaux métiers » le titre est encadré de deux lapins en couleur jaune, rouge et bleu dans un but décoratif, ce poème est accompagné de trois images. A la fin de la première strophe, nous voyons un ouvrier qui porte un tricot blanc, un casque et des gants jaunes, un pantalon bleu et des baskets blanches utilisant un marteau-piqueur pour creuser un trou dans le sol. Dans la partie gauche une image qui illustre le métier du cosmonaute, il s'agit d'un homme portant une combinaison blanche et un appareil sur son dos lui permettant de surf dans l'espace. Enfin, sur le côté droit, en bas de la page nous voyons l'image d'une girafe de la couleur marron et jaune qui illustre la fin de ce texte.

## **Sur le plan connotatif**

Nous avons un échantillon des couleurs (jaune, rouge, bleu, blanc, vert.) sur les images de cette page qui représente un récit, un poème, qui apportent aussi une touche de gaieté.

## **Conclusion**

En fin et à partir de l'analyse sémiologique des images dans le manuel scolaire algérien nous concluons que l'image joue un rôle très important dans la compréhension des élèves d'une façon générale à analyser les images sur un plan dénotatif et connotatif du projet 1 de ce manuel.

# **Chapitre II**

**L'analyse sémiologique de l'image dans le manuel  
scolaire français CM2<sub>cycle3</sub>.**

## **Introduction**

Nous allons focaliser notre étude sur l'analyse sémiologique des images dans le manuel scolaire français CM2 cycle3. Nous allons analyser les images illustrées dans le premier chapitre du manuel scolaire français.

### **1-la structure du manuel**

Le manuel scolaire français se veut un outil de référence dans la discipline du français pour les élèves, Il se doit d'être un appui fiable pour que l'enseignant puisse développer une pédagogie vivante et diversifiée, gage de progrès et de réussite des élèves. Le manuel, suit l'ensemble des recommandations des nouveaux programmes 2016. Il s'intitule « Français Livre unique » et s'organise en deux grandes parties : « lecture-compréhension » et « étude de la langue ».

Chaque partie est découpée en cinq chapitres qui correspondent à différents types d'écrit :

**Chapitre 1** : Les récits légendaires et mythologiques.

-Thème 1 : La naissance du monde.

-Thème 2 : La mythologie grecque.

**Chapitre 2** : Les récits «je » ou récits intimes.

-Thème 3 : Le journal intime

-Thème 4 : La poésie.

**Chapitre 3** : Le théâtre et la bande dessinée.

-Thème 5 : Le théâtre contemporain.

-Thème 6 : La bande dessinée humoristique.

**Chapitre 4** : La presse documentaire.

-Thème 7 : L'Afrique.

-Thème 8 : Le développement durable.

**Chapitre 5** : Les romans.

-Thème 9 : Le roman historique.

-thème10 : Le roman contemporain.

La première partie offre une large sélection de textes. Chaque thème propose des extraits de longueurs variées ou des œuvres complètes, accompagnés d'un questionnement précis sur la compréhension, les caractéristiques du type d'écrit, l'expression orale et écrite.

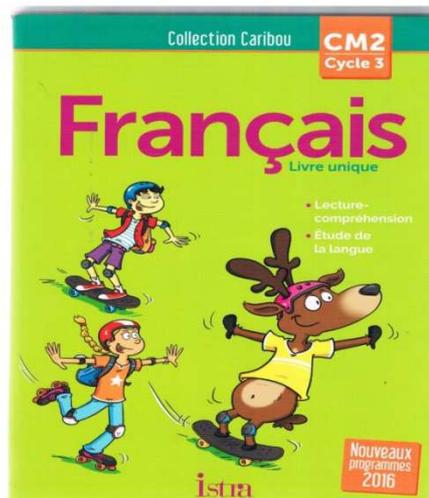
La seconde partie, permet d'aborder toutes les notions des nouveaux programmes selon une progression précise et logique qui s'effectue en 4 domaines : « Grammaire », « Orthographe », « Le verbe » et « Lexique ».

Chaque leçon est structurée de la même manière : Je lis et je réfléchis, je manipule, je retiens, je m'exerce.

Il donne toutes les pistes et les conseils nécessaires à la pratique de classe.

## 2-Analyse sémiologique du manuel scolaire

### 1-1 La couverture



#### Sur le plan dénotatif

La couverture du manuel scolaire français CM2<sub>cycle3</sub> est de couleur verte pistache et vert foncé séparé en horizontal par une bande rectangulaire de couleur orange. La couverture se compose de sept éléments écrits, disposés dans un ordre horizontal :

- « collection caribou »(le nom de la maison d'édition),
- « CM2<sub>cycle3</sub> »unique (le niveau scolaire),
- « Français », l'intitulé du manuel écrit en rose,
- « Lecture-compréhension », l'intitulé de la première partie du projet,  
« étude de la langue », partie réservée à l'étude des points de langue,,  
« Nouveaux programmes 2016 », qui indique l'année de l'édition

Un grand espace de la couverture du livre est consacré à des images représentant deux écoliers et un animal vêtus en couleurs gais, portant des sacs au dos qui patinent sur un grand espace vert.

## Sur le plan connotatif

La couverture du livre présente des couleurs gais qui motivent, attirent la curiosité des élèves. Le vert est la couleur dominante, il occupe le fond de la couverture et renvoie au naturel, au plaisir de côtoyer la beauté de la nature et de s'en inspirer. Les autres y présentes renvoient d'une manière égale aux sentiments de la joie, du bien-être et de la découverte. Le choix de couleurs minutieusement réparties met l'élève dans une atmosphère d'imagination et rêverie. Elles renvoient aussi aux projets pédagogiques prévus pour l'année à savoir le conte et la légende.

### 1.2 L'analyse de l'image du chapitre I

Ce qui nous intéresse dans ce manuel est la première partie « Lecture-compréhension » et nous allons commencer par sa première page.



### Le plan dénotatif

Nous constatons que l'image de la première partie occupe tout l'espace. A l'instar de couverture, celle-ci est de couleur verte qui désigne une colline. L'image nous raconte que l'histoire se déroule la nuit : la lune, un cerf marron portant à la main une torche pour éclairer le chemin et un grand sac au

dos .Au milieu de la page, les concepteurs font mention du domaine du savoir interrogé : « Lecture-Compréhension » en caractères gras et de couleur rose.

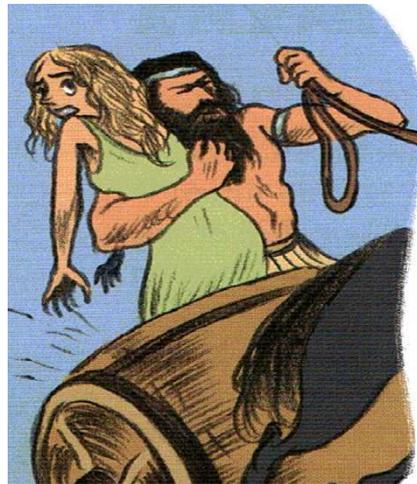
### **Sur le plan connotatif**

La dominance de la couleur verte représente la terre et l'herbe, le cerf est un animal présent dans les récits, contes ou légendes chez tous les peuples que l'on côtoyer ou chasser, les bois qui ornent son front font de lui un animal mythique, ces illustrations sont présentées dans cette partie parce que le premier thème de cette partie intitulé « les récits légendaires et mythologiques. ».

### **1-3 L'Analyse des images dans la première partie (thème 2)**

Le thème 2 du chapitre 1 « la mythologie grecque » comporte 11 images illustrés.

### **L'analyse de la septième image dans le thème 2 (chapitre 1)**



### **Sur le plan dénotatif**

En Page 24-26 figurent deux images qui illustrent l'histoire dont le titre est « Déméter et Perséphone » et qui se compose de 45 lignes.

Ce conte est écrit par Claude Pourzadoux extrait du livre « contes et légendes de la mythologie grecque » et édité par Nathan(1994). L'image est de forme rectangulaire où figure grand homme barbu à moitié nu conduisant une charrette, il tient dans sa main une corde et dans l'autre bras une jeune fille portant une robe verte pistache aux cheveux blonds.

### **Sur le plan connotatif**

Selon l'histoire, l'homme est le Dieu des enfers qui apparait brusquement pour kidnapper la fille de la déesse des moissons du blé et de toutes les plantes. Il parait décidé à accomplir son acte alors que la fille est complètement terrifiée. Les habits qu'ils portent renvoient à l'époque de l'histoire grecque.

La huitième image dans la même page



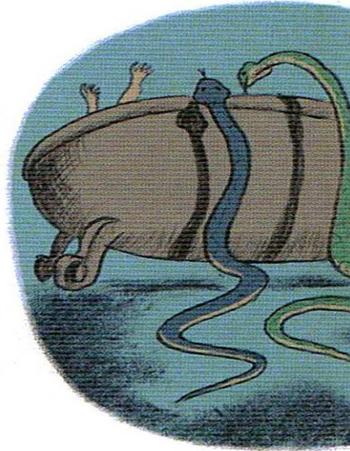
### **Sur le plan dénotatif**

La deuxième image occupe le bas du texte, elle montre le cours d'une rivière dont l'eau est de couleur jaune. Au fond, sur le bord droit nous voyons le même homme qui porte une jupe jaune et des sandales assis sur une pierre.

## Sur le plan connotatif

Le même homme semble désespéré et triste, la couleur jaune de cette rivière illustre le moment de l'histoire qui pourrait être le coucher du soleil.

## L'analyse de la quinzième image dans le thème 2 (chapitre 1)



## Sur le plan dénotatif

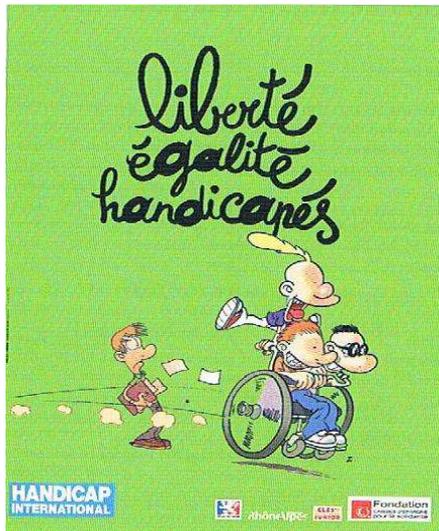
En page 34 nous avons une stratégie de lecture, il y a un texte de recherche, accompagné d'une image qui est la 15ème image dans le thème 2 du chapitre 1, nous voyons une baignoire grise et deux serpents, l'un est bleu et l'autre vert et dans la baignoire ces reptiles se prêtent à pénétrer nous voyons aussi deux mains dans la baignoire il semble que c'est une personne dedans. Cette image est figurée juste sur le côté gauche du texte en haut de la page.

## Sur le plan connotatif

D'après le texte, il semble que la personne se trouvant à l'intérieur de la baignoire est inconsciente, les deux serpents sont des ennemis profitant de l'état de faiblesse de la victime l'attaquent au moment opportun.

Le thème 3 du chapitre 1 « le journal intime » comporte 09 images illustrées.

### L'analyse de septième image dans le thème 3 (chapitre 2)



#### Sur le plan dénotatif

En page 47, figure une image qui présente un enfant handicapé sur sa chaise roulante poussée par deux de ses amis, l'un d'entre eux est un personnage de dessin animé très connu « Titeuf » et l'autre ?. Il semble heureux et jouissent d'une liberté absolue qui leur permet de s'amuser comme ils veulent. Nous voyons leur professeur qui leur cède le passage, feuilles qui volent de son classeur. Ce slogan est accompagné d'une expression « liberté égalité handicapés » qui est un message destiné au gens normaux pour respecter les handicapés.

#### Sur le plan connotatif

La dominance de la couleur verte représente l'équilibre, la permission, le bonheur et la réussite. Cette image véhicule un message précis : l'égalité et le respect de toutes les différences, tous les citoyens français y compris les personnes handicapées. Elle peut être interprétée comme un appel solennel au respect des personnes handicapées et démunies.

Le thème 4 du chapitre 1 « la poésie » comporte 07 images illustrées.

### **L'analyse de la deuxième image dans le thème 4 (chapitre 2)**



#### **Sur le plan dénotatif**

Cette illustration a été peinte par Jean Dezmeuze, elle représente une petite cour d'eau en forme de fontaine, jaillissant de la bouche d'un poisson noir, une eau bleue qui reflète la clarté du ciel, se déversant dans une sorte de puits construit en pierre taillée, sa couleur gris pâle montre son ancienneté. Au-dessus du poisson, un petit oiseau orange qui jette un coup d'œil sur un autre au pied du puits, ce dernier apaise sa soif en buvant de la fontaine. La verdure rayonnante d'un vert écarlate se laisse entrecouper de rosiers qui escaladent la petite fontaine.

#### **Sur le plan connotatif**

Les couleurs utilisées dans cette image comme le vert et une couleur qui fait penser à la nature mais elle peut également symboliser le calme et l'énergie. En ce qui concerne le bleu, elle est la couleur de la mer et du ciel. Elle symbolise l'étendu, le calme et la fraîcheur.

Le thème 5 du chapitre 1 « le théâtre contemporain » comporte 08 images illustrées.

### **L'analyse de huitième image dans le thème 5 (chapitre 3)**



#### **Sur le plan dénotatif**

Cette illustration est présentée dans la partie droite de la page en haut et à coté du texte. Nous voyons tout d'abord, un homme qui est ni gros ni maigre, au visage carré avec un nez crochu et des cheveux gris. Il porte une chemise marron avec un gilet sans manche noir. Pour son pantalon, il est de couleur verte. Cet homme porte une cravate à rayures et des chaussures blanches.

Le mec porte dans ses bras un bâton de golf. Une balle aussi est devant ses pieds.

#### **Sur le plan connotatif**

La manière dont l'homme porte le bâton de golf montre qu'il est un joueur de golf professionnel. Une harmonie de corps et un regard très expressif qui confirme sa confiance en soi. On constate d'après sa tenue vestimentaire qu'il appartient à une classe aisée. Le jeu du golf affirme cette idée, Le golf a depuis longtemps la réputation d'un sport à part. Il ne se

pratiquerait que dans les familles aisées, et entre messieurs d'un certain âge. Certes, ce sport n'est pas à la portée de tous.

Le thème 6 du chapitre 1 « la bande dessinée » comporte 08 images illustrées.

### L'analyse de la neuvième image dans le thème 6 (chapitre3)



### Sur le plan dénotatif

En page 8 nous avons une bande dessinée qui est la 5<sup>ème</sup> illustration dans le thème 6 du chapitre 1 « bande dessinée humoristique ». Sur les premières vignettes (je cherche), nous voyons un chat gris sur la branche d'un arbre et une femme au pied de ce même arbre à l'intérieur de la bulle nous pouvons lire le message suivant « Hé hé, viens me chercher maintenant ! » « S'il vous plaît, monsieur, vous pouvez m'aider ? » Animal qui demande la femme d'aller le rechercher. Sur la deuxième vignette la femme portant une robe violet s'adresse à un homme robuste qui porte un gilet bleu, un tricot, des chaussures, et un bonnet jaune lui demandant de l'aide dont les paroles sont connues à l'intérieur d'une bulle.

Sur la 3<sup>ème</sup> vignette (je réfléchis) le chat utilise une ruse pour faire montrer la femme sur la branche de l'arbre maintenant c'est elle qui demande de l'aide est qui partait dans une situation embarrassante.

## L'analyse de la douzième image dans le thème 6(chapitre 3)



### Sur le plan dénotatif

Cette bande dessinée est figurée en haut et au lieu de la page, elle se compose de 3 images. Dans la première nous voyons un jeune habillé d'une tenue spécial de couleur bleu, il a des cheveux jaunes, des grands yeux. Cet homme est en prison.

Pour la deuxième, nous voyons un grand château qui se situe sur une montagne, une demande de secours qui sort de son citadelle.

La troisième illustration présente une fille avec les cheveux longs et orange, sa tenue bleue qui est sur son chemin vers le château. La fille monte un cheval avec le pelage blanc.

### Sur le plan connotatif

D'après cette bande dessinée, on s'aperçoit que le prince est terrifié alors que la jeune fille courageuse. C'est grâce à son courage, elle a pu sauver le prince. Sa mission était pleine de difficulté mais le fait d'aller vers le château montre sa volonté.

## **Conclusion**

Pour conclure, nous pouvons dire que le choix des images dans le manuel scolaire français CM2<sub>cycle3</sub> n'est pas gratuit, elle est choisie d'une manière pour qu'elle soit représentative puisque l'image n'a Pas seulement une fonction illustrative mais aussi de voir ce qui est difficile à dire, les couleurs de ces images sont des couleurs gaies.

## **La comparaison entre les deux manuels scolaires :**

Après avoir analysé sémiologiquement les images illustrées dans les deux manuels scolaires algérien et français, nous avons relevées un certain nombre de points communs qui sont :

les couleurs utilisées dans les images sont des couleurs gaies tels que le vert qui occupe l'espace surtout dans les images du premier projet du manuel algérien et dans la première partie du manuel français dans le chapitre 1() ; il y a aussi le bleu, rouge, jaune ....etc. parce que le choix de ces images est un choix pour attirer la curiosité des petits enfants et ces images en relation avec les projets pédagogiques.

Nous avons aussi relevés quelques points de différence dans les deux manuels, nous avons relevé des bandes dessinées dans le manuel scolaire français, par contre le manuel algérien n'y comporte pas les bandes dessinées.

# **Conclusion générale**

## Conclusion générale.

---

### Conclusion

L'image est utilisée dans les manuels scolaires, elle est nécessaire, elle est également un moyen assez attrayant et motivant qui aide l'élève à comprendre.

Dans cette étude, nous avons parlé de l'utilisation de l'image dans les manuels scolaires algérien et français, nous intéressons à l'étude du cas des manuels de la 5<sup>ème</sup> AP. d'abord nous avons commencé par sémiologie de l'image dans la première partie, puis à la partie pratique nous avons fait l'analyse sémiologique des images illustrées dans les deux manuels sur un plan connotatif et dénotatif.

Pour conclure notre modeste travail, nous pouvons dire que le choix des images dans le manuel scolaire n'est pas gratuit, elle est choisie d'une manière pour qu'elle soit représentative, puisque l'image n'a pas seulement une fonction illustrative mais aussi de voir ce qu'est difficile à dire.

Ce que nous avons remarqué lors de notre étude analytique comparative des images dans les deux manuels de la 5<sup>ème</sup> AP, est que la relation entre l'image et le manuel est étroite. Pour ce faire, nous arrivons aux résultats suivants :

-l'existence de l'image dans le manuel scolaire est très efficace.

-le manuel scolaire donne une importance favorable à l'image, elle est présente dans les différents projets, séquences, activités.

Enfin, nous pouvons dire que l'image sous ses plusieurs formes, dessins, peinture, bande dessinée, ou autre reste l'un des supports les plus motivants et les plus efficaces dans le manuel scolaire surtout dans le cycle primaire.

## **Résumé :**

Dans ce mémoire nous avons opté sur une étude sémiologique comparative de l'image dans le manuel scolaire de la 5eme AP algérien, français.

L'image est un support très employé par les enseignants de FLE et spécifiquement à l'école élémentaire parce qu'elle est d'abord attirante, motivante, elle rend plus facile la fixation des savoir et aide les élèves à s'exprimer en langue étrangère.

Ce travail se compose de deux parties :

Une partie théorique : pour pouvoir donner un soubassement théorique à notre recherche, nous nous sommes référées à deux domaines qui ont une relation avec ce support visuel, à savoir la sémiologie et la pédagogie.

La seconde partie : se focalise sur le côté pratique, nous avons fait une analyse sémiologique des images illustrées dans les deux manuels scolaire algérien ; français, dans un but de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ.

A l'issue de cette expérience, nous avons confirmé que l'image illustrée dans les deux manuels scolaire est un signe posant un rapport de ressemblance avec une réalité abstraite ou concrète. Elle facilite la compréhension et la mémorisation chez l'élève .

Les mots clés : la sémiologie, l'image, le manuel scolaire.

**Références  
bibliographiques**

## **Dictionnaires**

LE ROBERT : « dictionnaire historique de la langue française »1993, P996, 997.

LE ROBERT : « dictionnaire historique de la langue française »1993, P996, 997.

LE PETIT LAROUSSE ILLUSTR2 2007.21RUE Du Montra parnasse 75283, P563

LE ROBERT PLUS : « Dictionnaire de la langue française », P494.

LE PETIT LAROUSSE ILLUSTR2 2007.21RUE Du Montra parnasse 75283, P563.

## **Ouvrage théoriques**

Michel Martin.Ibid.p.178

Saussure : 1972 [1916], p. 33

JOLY .MARTINE : introduction à l'analyse de l'image ; édition Nathan ; Paris ; 1993 ; p .22

Platon, Martin, Joly. Introduction à l'analyse de l'image. Edition Nathan, Paris 1994, P40, 41.

Note de lecture

Roland Barthes, « Rhétorique de l'image ».communication n°4,1964, p5

Porcher, Louis, (Dir) : « la photographie et ses usages pédagogique ».Ed ; Armand colin paris ,1974.p20

Roland Barthes. L'aventure sémiologique, Ed. Seuil, Paris, 1985.P.76-7

Roland Barthes. Op.cit.p24

## **Sites internet**

Http : [bounie.Polytechlille.net/multimédia/sémiologievp.pdf](http://bounie.Polytechlille.net/multimédia/sémiologievp.pdf)consulté

le19/05/2014

## **Mémoires consultées**

Dalila Abadi, sémiologie de l'image, cours deuxième année Master, sciences du langage

Mémoire de magister, rôle de l'image dans l'apprentissage des mots langue française ,2006-2007

في هذه المذكرة قمنا بدراسة سيميولوجية مقارنة للصورة في الكتاب المدرسي للسنة الخامسة ابتدائي الجزائري الفرنسي.

الصورة هي الوسيلة المستخدمة من قبل المعلمين وتحديدا في مدرسة ابتدائية لأنها تعتبر طريقة مهمة تستطيع تسهيل الوصول إلى المعاني في اللغة الفرنسية و هذه الوسيلة تهدف إلى لعب دور الوسيط بين التلميذ و اللغة.

يشمل هذا البحث جزأين:

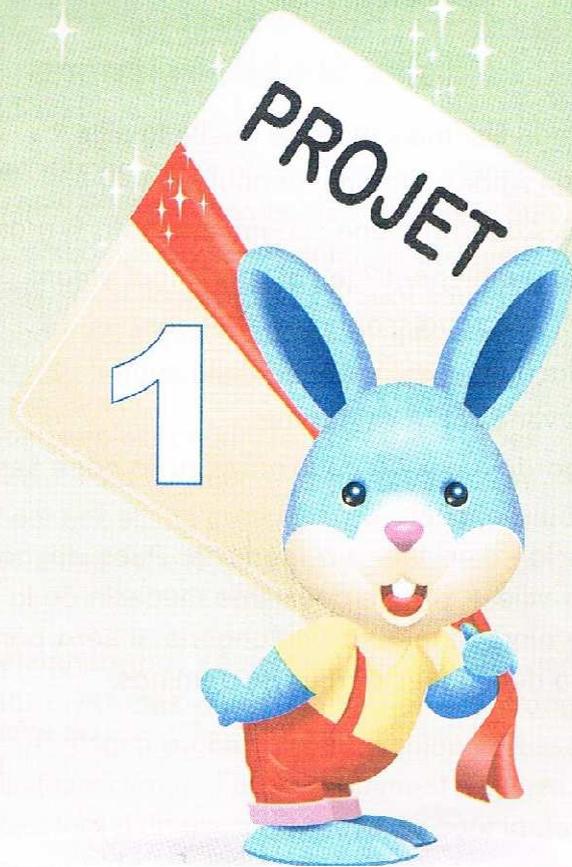
الجزء النظري: تطرقنا من خلاله إلى مجالين أعطيا للصورة أهمية و هما المجال السيميولوجي و المجال البيداغوجي و أيضا تطرقت إلى تسهيل الفهم لدى التلميذ.

الجزء الثاني: التركيز على الجانب العملي، قمنا بتحليل السيميولوجي للصور المعروضة في كلتا الكتابين الجزائري و الفرنسي، من أجل تأكيد أو دحض افتراضاتنا.

بعد هذه التجربة، قد أكدنا أن الصورة المعروضة في كل من الكتب المدرسية هي علامة طرح علاقة تشابه مجردة أو ملموسة مع الواقع و أنه يسهل التفاهم والاحتفاظ لدى الطلاب.

**الكلمات المفتاحية** الصورة السيميولوجية الكتاب المدرسي.

# **Annexes**



## **FAIRE CONNAITRE DES MÉTIERS**

**SÉQUENCE 1 – PRÉSENTER UN MÉTIER**

**SÉQUENCE 2 – DÉCRIRE LES DIFFÉRENTES ACTIONS RELATIVES A UN MÉTIER**

**SÉQUENCE 3 – DÉCOUVRIR L'UTILITÉ DES MÉTIERS**







## La cigale et la fourmi



La cigale chante tout l'été  
Et quand l'hiver montre son nez,  
Elle se retrouve avec rien  
Et son ventre crie: « J'ai faim ».  
Elle va chez la fourmi, sa voisine  
Pleurer pour avoir un peu de farine.  
La fourmi, elle, n'aime pas chanter,  
Elle préfère plutôt travailler.

Elle demande à la cigale :

-Que faisais-tu en été?

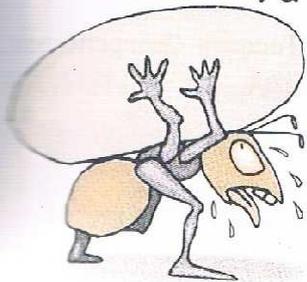
-J'allais de bal en bal

Je m'amusais, je chantais.

-Et bien chanteuse,

Il vaut mieux être travailleuse.

Va voir ailleurs, paresseuse.



Adapté de la Fable -La cigale et la fourmi  
De Jean de La FONTAINE

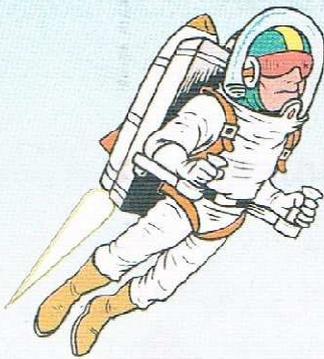




## Les beaux métiers



Certains veulent être marins,  
D'autres ramasseurs de bruyère,  
Explorateurs de souterrains,  
Perceurs de trous dans le gruyère,



Cosmonautes, ou, pourquoi pas,  
Goûteurs de tartes à la crème,  
De chocolat et de babas :  
Les beaux métiers sont ceux qu'on aime

L'un veut nourrir un petit faon,  
Apprendre aux singes l'orthographe,  
Un autre bercer l'éléphant. ..  
Moi, je veux peigner la girafe!



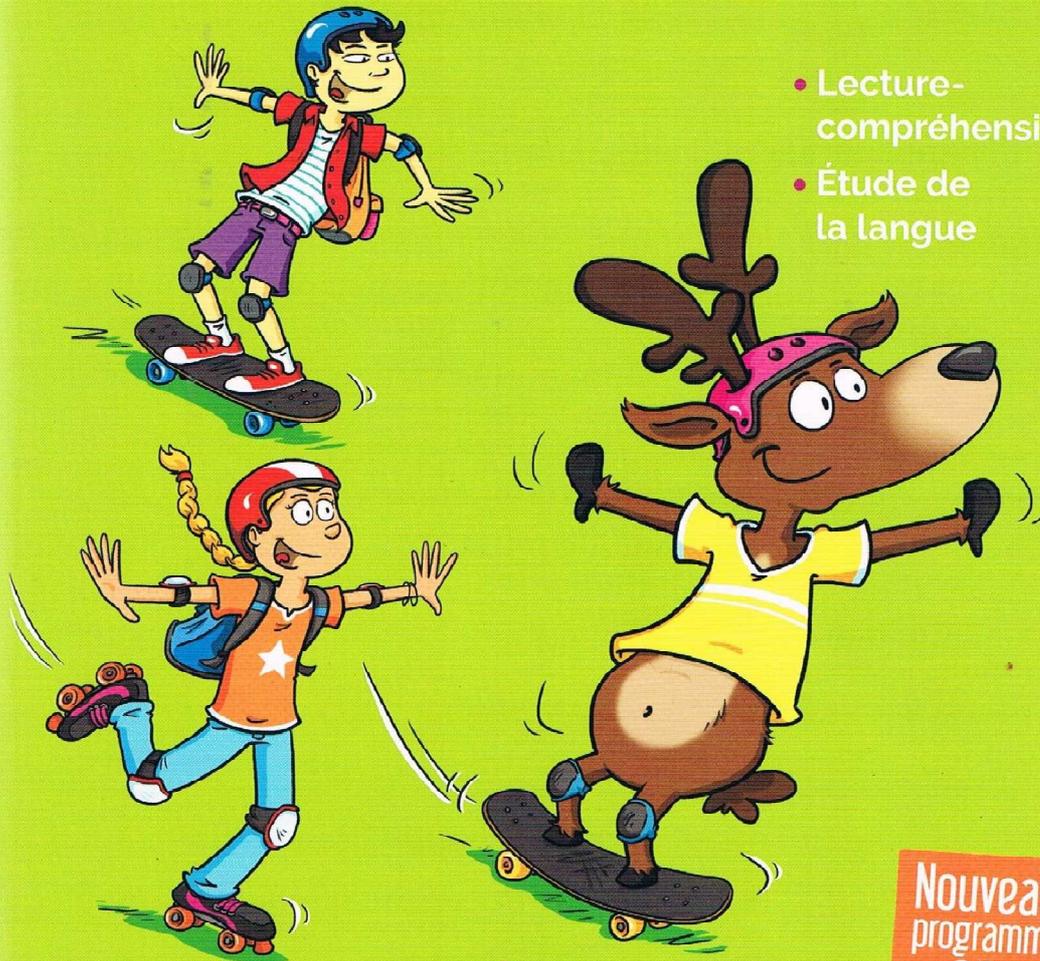
Jacques Charpentier

Collection Caribou

CM2  
Cycle 3

# Français

5 Livre unique



- Lecture-compréhension
- Étude de la langue

istra

Nouveaux  
programmes  
2016